



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 6 octobre 2012

**LE GOUVERNEUR CUOMO ORDONNE LA MOBILISATION DE L'ÉTAT EN VUE D'AIDER NEWBURGH À
LIMITER LA DURÉE ET LES RÉPERCUSSIONS D'UN IMPORTANT REFLUX D'ÉGOUT**

***L'État fournira une aide financière à Newburgh pour des réparations d'urgence et permanentes
Le commissaire Martens visite le site aujourd'hui***

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a ordonné aujourd'hui à plusieurs agences de l'État d'aider la ville de Newburgh à arrêter une importante fuite de canalisations d'égout survenue vendredi. L'État a également déterminé que la ville de Newburgh était admissible à l'assistance financière prioritaire en vue de couvrir les coûts des réparations d'urgence et permanentes à l'usine via l'Environmental Facilities Corporation. Les agences commenceront les réparations du système d'égout aussi tôt que possible. Sous la direction du Gouverneur Cuomo et au poste de président de l'EFC, le commissaire du Ministère de la préservation de l'environnement Joe Martens a inspecté le site samedi matin.

« De nombreuses communautés de l'État sont confrontées aux problèmes d'infrastructure déclinante, sans l'argent nécessaire aux améliorations et aux réparations, a déclaré le Gouverneur Cuomo. L'État est sensible à ces besoins, et aujourd'hui, nous offrons notre aide à la ville de Newburgh pour la construction d'un meilleur système d'égout afin que les reflux ne menacent plus la santé publique et l'environnement. » « Il est essentiel à la croissance économique, à l'emploi et à la protection de la santé publique et de l'environnement de répondre au déclin de l'infrastructure. »

« L'État s'est présenté sur les lieux peu après avoir été informé de la fuite d'égout, puis est resté sur place pour aider la ville de Newburgh jusqu'à ce qu'elle cesse, a déclaré le commissaire du DEC Martens. Maintenant que la fuite est sous contrôle, nous travaillons avec la ville de Newburgh aux réparations immédiates et permanentes du système. »

Des ingénieurs du DEC de l'État de New York et du Bureau de la gestion des urgences de l'État étaient sur place hier, puis sont restés aujourd'hui pour surveiller les opérations et offrir de l'assistance technique. Des ingénieurs et entrepreneurs de la ville de Newburgh ont travaillé vendredi pour exécuter des réparations temporaires à la brèche des canalisations principales et enlever les débris faisant

French

obstruction et ayant causé l'effondrement. Le reflux était sous contrôle autour de 21h00 vendredi. Les structures et les pompes seront surveillées et le nettoyage des tuyaux se poursuivra au cours du weekend.

Le Ministère de la Santé de l'État a travaillé avec les Ministères de la Santé des comtés pour avertir les autres municipalités du secteur et se coordonner avec elles pour répondre à l'événement. Le DOH de l'État a également demandé aux usines de traitement de l'eau potable des environs de Newburgh de surveiller de près la qualité de l'eau brute et d'assurer le traitement optimal de l'eau entrante. Les laboratoires Wadsworth du Ministère de la Santé de l'État se tiennent prêts à analyser des échantillons d'eau au besoin. De plus, le Bureau de gestion des urgences de l'État a offert de procéder à l'excavation et au camionnage et de fournir des pompes, génératrices et autres pièces d'équipement à la demande de la ville de Newburgh.

Le dirigeant de la ville de Newburgh Rich Herbek a déclaré : « La Ville a déclaré l'état d'urgence et est reconnaissante envers le Gouverneur Cuomo, qui place les ressources de l'État à notre disposition pour nous aider à procéder aux réparations temporaires immédiates qui ont permis de rediriger le flux des canalisations d'égout vers l'usine de traitement. Je tiens aussi à exprimer ma gratitude pour l'offre d'assistance à long terme de l'EFC. »

Le reflux d'égout a atteint un taux continu de 3 à 5 millions de gallons par jour, ce qui a causé vendredi un important effondrement des canalisations dans le secteur adjacent à Quassaick Creek.

Le Ministère de la Santé de l'État a émis un avis indiquant que l'évacuation des eaux-vannes brutes constitue un danger imminent pour la santé, ce qui rend la ville de Newburgh admissible à l'assistance financière pour des réparations d'urgence et permanentes.

Les décharges de déchets humains non traités présentent un risque de contamination pathogène. Les Ministères de la Santé des comtés, ainsi que les installations d'eau potable et les districts puisant dans l'Hudson et se situant dans le secteur potentiellement touché, ont été avertis.

Les personnes qui, sur l'Hudson de Poughkeepsie vers le sud, pratiquent au cours du weekend férié des loisirs impliquant un contact avec l'eau, comme le kayak ou la pêche, doivent bien se laver les mains avant de manger ou de porter les mains à la bouche. L'emplacement exact ou la portée de la contamination dans l'Hudson sont incertains en raison de marées et courants complexes.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418